

Читаем сами



Джордж Макдональд

НЕВЕСОМАЯ ПРИНЦЕССА

РУСИЧ



Читаем сами



Джордж Макдональд

НЕВЕСОМАЯ

ПРИНЦЕССА

РУСИЧ

УДК 820/89(1-87)-93
ББК 84(4)
М 15

Литературно-художественное издание

Для чтения взрослыми детям
Для самостоятельного чтения рекомендуется с 7 лет

Сокращённый перевод с английского *А. А. Жеребилова*

Художник *В. Чайчук*

М 15 **Макдональд Дж.**
Невесомая принцесса. Сказка. – Смоленск: Русич,
2018. – 48 с.: ил. – (Читаем сами)

ISBN 978-5-8138-1327-6

УДК 820/89(1-87)-93
ББК 84(4)

ISBN 978-5-8138-1327-6

© Разработка и оформление. «Русич», 2018



Глава первая **КАК! НЕТ ДЕТЕЙ?**

Давным-давно жили-поживали король с королевой. Детей у них не было, и однажды король спросил у королевы:

– Почему бы вам, моя дорогая жена, не родить хотя бы дочь? Я не говорю о сыновьях, возможно, это было бы слишком – ждать от вас подобного подарка.

– Вы совершенно правы, дорогой король, – отвечала королева. – Мне очень жаль...

– Ещё бы вам не жалеть! – резко сказал король. – Вы просто не желаете выполнить свой долг перед государством!

Следует отметить, что у него был вовсе не плохой характер, однако вопрос стоял о благополучии государства! Королева это поняла и улыбнулась. Она, действительно, была очень хорошей королевой и от всего сердца жалела, что не может немедленно выполнить просьбу короля.



Глава вторая

ПОЧЕМУ МЕНЯ НЕ ПРИГЛАСИЛИ?

Наконец свершилось: королева подарила королю дочь – маленькую очаровательную принцессу, такую хорошенькую, что лучше не найти, сколько бы ни искали! Король собственноручно написал все приглашения на крестины маленькой инфанты, но, к несчастью, забыл послать приглашение своей сестре – принцессе Я-вам-устрою. А она, между прочим, была очень злой и раздражительной особой. Следует ли удивляться, что король не вспомнил о ней в такой радостный день? Да и выглядела принцесса Я-вам-устрою весьма и весьма странно. У неё был огромный лоб, почти такой же большой, как всё остальное лицо, а когда она злилась, то её маленькие глазки загорались мрачным синим пламенем.

Теперь необходимо сказать про неё самое главное: принцесса Я-вам-устрою была ведьмой. Да, да, самой настоящей ведьмой! И уж если она кого-то заколдует, то этому человеку жизнь станет немила. Словом, ведьма решила пойти на праздник без приглашения и отомстить всем-всем родным принцессы, кроме себя самой, разумеется. Она надела свой самый красивый наряд и отправилась во дворец. Счастливый король от всей души приветствовал сестру, совсем забыв, что он её не приглашал на этот праздник. Как принцессе, ей отвели самое почётное место в процессии, направ-



лявшейся в королевскую часовню, а там она оказалась возле самой купели. В самом начале церемонии злая ведьма незаметно бросила что-то в святую воду и затем стояла вполне спокойно, до тех пор пока не пришла пора окунать младенца. Едва капли воды коснулись личика девочки, как принцесса Я-вам-устрою быстро повернулась вокруг себя три раза и произнесла заклинание:

Заколдую я принцессу,
Пусть она лишится веса!
Королева день и ночь
Пусть оплакивает дочь!



Все вокруг подумали, что сестра короля внезапно лишилась рассудка и читает какую-то детскую считалочку. Только вот от этой «считалочки» почему-то всех гостей пробрала дрожь. А няня прелестной малютки в это самое мгновение перестала чувствовать вес девочки, которую держала.

Глава третья

ОНА НЕ МОЖЕТ БЫТЬ НАШЕЙ ДОЧЕРЬЮ

Итак, злая тётка лишила племянницу веса. Изучив разные науки, она могла с лёгкостью нарушить



закон всемирного тяготения, так же как и другие законы Природы.

Всё открылось после того, как няня маленькой принцессы начала качать малютку на руках. Не зная, что происходит, когда ребёнок становится невесомым, няня выпустила дитя из рук, и девочка взмыла вверх. Она остановилась в нескольких сантиметрах от потолка, а затем начала размахивать ручками и ножками и весело смеяться.

Няня в ужасе зазвонила в колокольчик, прибежали слуги, которых тут же отправили за лестницей. Бедная женщина, рискуя жизнью, забралась на самую верхнюю ступеньку и с огромным трудом достала ребёнка.

Когда об этом происшествии узнали придворные, во дворце поднялось страшное волнение. Государь лично пришёл убедиться в том, что слухи о странном поведении его дочери имеют под собой почву. Взяв девочку на руки и не почувствовав веса, король выпустил её. Принцесса снова взлетела к потолку, захлёбываясь от восторга. Она-то ведь думала, что взрослые с нею играют! От изумления король потерял дар речи, а затем повернулся к перепуганной королеве и произнёс приговор:

– Королева, эта девочка не может быть нашей дочерью!

К счастью, его жена была умнее своего мужа и сразу заподозрила, что подобное не может быть простой случайностью.





– Ваше величество, – ответила она, – я уверена, что это наша дочь. Просто не следовало пускать на крестины тех, кого не приглашали.

Тут и король хлопнул себя по лбу и воскликнул:

– Ай-яй-яй! Я всё понял! Ведь это принцесса Я-вам-устрою её околдовала!

Король велел принести лестницу, и ребёнка вновь с большим трудом опустили на землю.

Глава четвёртая

ГДЕ ОНА?

Как-то раз, через месяц после этого первого происшествия, принцесса спала в опочивальне королевы в своей кроватке. Стояла прекрасная летняя погода, и все окна во дворце были открыты. Маленькую девочку укутали в лёгкие, почти невесомые пелёнки, и она быстро заснула.

Королеве показалось, что в комнате очень душно; она отворила ещё одно окно. Озорной ветерок тут же ворвался в комнату, подхватил принцессу, будто пёрышко, и в мгновение ока вынес через второе окно на улицу. А королева спокойно вышла из своих покоев, даже не представляя, какую потерю только что понесло государство.

Когда в опочивальню вернулась нянька, то первым делом предположила, что девочку взяла королева. Но время шло, а её никто не звал за-



братъ ребѣнка, и женщина начала волноваться. В конце концов она направилась в будуар королевы и спросила:

– Ваше величество, вы позволите мне забрать принцессу?

– А где она? – удивилась королева.

– Ах, не пугайте меня, ваше величество! – взмолилась служанка и вдруг, поняв, что случилось непоправимое, всплеснула руками.

Королева упала в обморок, а служанка бросилась вон из комнаты, заливаясь слезами и крича на весь дворец:

– О, моё дитя! Моя девочка, где ты?

Поднялся ужасный переполох, дворец стал похож на растревоженный улей. К счастью, не успела королева прийти в себя, как до неё донеслись громкие радостные крики и рукоплескания. Принцесса нашлась! Её обнаружили спящей в розовом кусте. Ветерок-проказник занёс девочку туда и осыпал всю лепестками роз.

После этого за маленькой принцессой стали следить ещё больше, зато никто не боялся, что королевская дочь упадёт и ударится.



Глава пятая ЧТО ЖЕ ДЕЛАТЬ?

Однажды после завтрака король направился в королевскую казну. Там он пересчитал все свои деньги, и это занятие впервые не доставило ему никакого удовольствия.

– Подумать только, – сказал он сам себе, – каждая из этих золотых монет весит хоть немножко, а моя собственная дочь, живая и здоровая, не весит совсем ничего!



В то утро королю всё не нравилось, и он только искал повода, чтобы объявить кому-нибудь войну или хотя бы с кем-то поругаться. Но больше всего ему хотелось поругаться с женой. Король швырнул золотые обратно в сундук, нахлобучил корону и поспешил к королеве.

Она выглядела такой печальной и расстроенной, что король больше не смог гневаться. Он подошёл к ней, обнял и присел рядом.

– Что же нам делать? – поинтересовался его величество.

– Я не знаю, – она с надеждой посмотрела на супруга. – Может, вы попытаетесь извиниться?

– Полагаю, вы хотите, чтобы я попробовал извиниться перед моей старшей сестрой? – уточнил король.

– Да.

– Ну что ж, нет ничего проще, – сказал он.

И вот следующим утром король направился во дворец принцессы, своей сестры, и принёс ей самые искренние извинения. Он умолял принцессу Я-вам-устрою снять заклетье с дочери. Однако та с очень серьёзным лицом заявила, что знать ничего не знает о каких-то там заклетьях. Его величество вернулся от сестры крайне огорчённым, и королева попыталась утешить его.

– Давайте подождём, пока наша дочь подрастёт. Может, она сама предложит какой-нибудь выход.

В ответ король только вздохнул.



Глава шестая

ОНА СЛИШКОМ МНОГО СМЕЁТСЯ

Прошло семнадцать лет. Принцесса стала красивой и довольно высокой девушкой. Она никогда не грустила, напротив, всё вызывало у неё смех. Когда ей, ради эксперимента, сказали, что враги собираются осадить столицу королевства, принцесса захохотала. Увидев плачущую от горя королеву, она сказала:

– А почему у мамочки такие мокрые щёки? Смешная, смешная мама!

Несколько раз её родители уединялись в укромном уголке втайне посоветоваться, как вдруг, в самый ответственный момент, у них над головами раздавался весёлый смех принцессы. Она потешалась над их раздражёнными лицами и думала, что всем так же весело, как и ей.

Однажды принцесса вышла погулять на лужайку перед дворцом. Заметив короля на другой стороне лужайки, она полетела к отцу. Надо сказать, что когда девушка путешествовала одна, то, желая опуститься, старалась подхватить что-нибудь с земли, лучше всего – камень. Тут имелась одна особенность: всё, что принцесса на себя надевала, даже самые тяжёлые золотые украшения, сразу становилось невесомым. Зато всё, что она держала в руках, сохраняло свой вес и стремилось упасть на землю. Но в этот раз ей не подалось на глаза





ничего подходящего, кроме огромной жабы. Принцессе было незнакомо чувство брезгливости, поэтому она подхватила жабу и полетела к своему любимому папочке.

Король раскрыл объятия, собираясь поймать дочь, и уже подставил губы для поцелуя, однако внезапно налетевший порыв ветра отнёс принцессу прямо в объятия юного пажа. Вместо его величества девушка поцеловала... пажа. Принцесса не придавала этому большого значения, она просто звонко рассмеялась, как колокольчик. Но король был страшно огорчён, что поцелуй, предназначенный ему, достался другому. Пострадало королевское достоинство, поэтому его величество целый месяц не разговаривал с пажом.

Очевидно, что вместе с легковесностью принцесса обрела и легкомысленность. Она ни к чему не относилась серьёзно. Однако всем, кто слышал смех принцессы, становилось грустно. Она смеялась часто, но никогда не улыбалась.

Глава седьмая

ПОПЫТКА РАЗОБРАТЬСЯ

Долгое время король и королева делали вид, что ничего особенного не происходит, слишком больно им было думать о том, что их дочь не



такая, как все. Но, в конце концов, они решили посоветоваться с принцессой и послали за ней. Она вошла, или, вернее, влетела, в комнату и проплыла от шкафа к комоду, а потом к креслу.

– Дорогая наша дочь, – сказал король. – Нам всем, наконец, пора признать, что ты отличаешься от других людей.

В ответ принцесса громко рассмеялась.

– Ах, папочка, какой ты забавный! У меня есть нос, глаза и всё остальное. Совсем как у тебя или у мамочки.

– Разве тебе не хочется ходить по земле, как делают все люди?

– Нет, конечно! Вы такие медлительные!

Тут принцессу одолел приступ смеха. Она сорвалась с кресла и, кувыряясь, взлетела под потолок. К счастью, его величество успел ее поймать и усадить обратно.

– Неужели ты ничего не желаешь в своей жизни?

– Конечно, папочка, милый! Желаю! – принцесса радостно захлопала в ладоши. – Я хочу, чтобы меня привязали к длинной верёвке, тогда я смогла бы летать, как воздушный змей. Я буду поливать всех сверху розовой водой, разбрасывать леденцы и ещё... ещё... – принцессу снова разобрал смех.

Понимая, что разговора не получится, его величество позвонил в колокольчик и передал дочь





придворным дамам из рук в руки. Потом он повернулся к супруге и спросил:

– Итак, королева, что будем делать?

– Остаётся только одно, – сказала она, – посоветоваться с учёными-астрологами.

– Bravo! – воскликнул король. – Так мы и сделаем.

Придворный учёный совет возглавляли два очень мудрых китайских философа – Хум Друм и Копи Кек. Оба учёных принадлежали к разным научным направлениям. Первый предлагал лечить тело принцессы, а второй – душу. Однако и тот и другой настаивали на применении таких варварских методов, что король и королева ужаснулись. Они слишком нежно относились к своей летающей наследнице, чтобы подвергать её испытаниям, о которых говорили мудрецы.

Глава восьмая

КАПЛЯ ВОДЫ

Королевский дворец располагался на берегу красивого озера, которое принцесса любила даже больше, чем король с королевой. Примечательно, что когда она входила в воду, к ней возвращалось то, чего её лишила тётка-колдунья: тело принцессы вновь обретало вес! Выяснилось это следующим образом.



Однажды летним вечером во время карнавала король и королева решили покататься по озеру на своей яхте и взяли с собой принцессу. Яхту сопровождала целая флотилия лодочек поменьше, в которых катались придворные. На середине озера принцессе вдруг захотелось перебраться на лодку, в которой находилась её лучшая подруга, дочь лорд-канцлера, вместе со своим папой. И вот, когда яхты сблизились, его величество взял принцессу на руки, чтобы перебросить её на яхту лорд-канцлера. В этот момент он внезапно потерял равновесие, и они вдвоём упали. Только если король упал на палубу, то принцесса, к удивлению всех присутствующих, упала прямо в озеро. Весело засмеявшись, она мгновенно скрылась под водой в туче брызг.

Со всех лодок раздались крики ужаса. Никто прежде никогда не видел, чтобы принцесса падала. Однако уже в следующую секунду половина придворных отважно бросилась спасать дочь короля. Вдруг раздался плеск, затем звонкий смех, и на поверхности воды, только очень далеко от них, появилась сама виновница переполоха. Принцесса плавала по озеру, словно лебедь, и не обращала внимания на призывы короля, королевы, канцлера и его дочери вернуться на яхту. Что и говорить, иногда она бывала очень упрямой.

Через несколько дней заметили, что принцесса



стала значительно спокойнее. Возможно, после купания у неё уже не оставалось сил на хохот. Чем больше принцесса плавала, тем спокойнее и красивее становилась. С тех пор купания продолжались всё лето, каждый день. Она резвилась в воде будто дельфин, глубоко ныряла, а потом появлялась на поверхности там, где её никто не ждал.

А ещё она любила плавать в озере потому, что только в это время могла наслаждаться полной свободой. Принцесса никуда не выходила без кавалерийского эскорта, который сопровождал её, чтобы не позволить никаких вольностей проказнику-ветерку. С годами король всё больше волновался за свою дочь, пока, наконец, не запретил ей выходить на прогулку без двадцати шёлковых шнурков, прикреплённых к её платью. Стоит ли упоминать, что эти шнурки держали самые знатные придворные. Ну и, конечно, не могло быть и речи о том, чтобы принцесса каталась на лошади. Однако на все эти церемонии можно было не обращать внимания, когда она входила в воду.

Глава девятая

БРОСЬ МЕНЯ ОБРАТНО!

В это самое время за тысячи миль от королевства, о котором мы рассказываем, один принц отправился на поиски какой-нибудь принцессы,



чтобы взять её в жёны. Он объездил целый свет, но, встречая какую-нибудь принцессу, непременно находил в ней какой-нибудь недостаток.

Во время странствий до него доходили известия и о нашей принцессе, но все говорили о том, что она заколдована, поэтому принц даже не думал о ней. В самом деле, что может делать настоящий принц с принцессой, которая потеряла собственный вес? Вдруг она потом потеряет свой вид? Или станет невидимкой? Тогда он даже не сможет сказать, есть у него жена или нет!



Однажды, проезжая через дремучий лес, он отстал о своей свиты. Вообще в лесах с принцами всё время случаются разные приключения. Они там теряются словно монеты из дырявого кошелька, а потом отправляются навстречу своей судьбе. Наш принц плутал по лесу несколько дней, и вот его лошадь, усталая и голодная, упала и не смогла больше подняться. Пришлось принцу идти дальше пешком. Так он вышел к большому озеру.

Вдруг принц замер и прислушался. Над водой раздавались странные звуки. Он посмотрел на озеро и увидел в воде что-то белое. Принц подумал, что там кто-то тонет, поэтому быстро сбросил с себя камзол и туфли и бросился в воду. Храбрый юноша стремительно доплыл до белого пятна и обнаружил, что это молоденькая девушка. Он вытащил её на берег самым бесцеремонным образом. Там, куда выбрался принц, берег был немного обрывистым и возвышался над водой на полметра, поэтому он приподнял спасённую им девушку, но как только она оказалась не в воде, её вес тут же пропал!

Отчаянно ругаясь, принцесса взмыла в воздух.

– Ты плохой, плохой! Гадкий, гадкий! – кричала она.

Между прочим, до тех пор никому не удавалось вывести её из себя. А принц, увидев, как прекрасная незнакомка взлетела в небеса, подумал, что его околдовали, и он встретил не женщину, а лебе-





дя. Принцесса попыталась ухватиться за шишку на вершине самой высокой ели, но та оторвалась, и бедная девушка ухватилась за другую шишку. Потом ещё за другую... Принц увидел, что незнакомка, цепляясь за ветки, медленно спускается по стволу вниз. Потом она ухватилась за юношу и сказала:

– Я всё папе расскажу. Зачем ты вытащил меня из воды и подкинул в небо?

– О, простите меня! Я не хотел вас обидеть.

– Не верю, что у тебя имеется хоть капелька мозгов. А потерять разум куда хуже, чем потерять вес.

Только теперь принц понял, что повстречался с заколдованной принцессой и даже успел её обидеть. Тут она дёрнула дерзкого незнакомца за руку и потребовала:

– Сейчас же брось меня обратно!

– Куда вас бросить, милая красавица? – спросил принц.

Он уже почти влюбился в нашу принцессу, потому что от гнева она стала такой хорошенькой, какой её ещё никто никогда не видел. Принц подумал, что у неё нет ни одного недостатка, если, конечно, забыть о том, что она не имеет веса.

– Куда же? – переспросил очарованный юноша.

– Да в воду же, глупец! – рассердилась принцесса.

– Ну, хорошо, – с этими словами юноша взял



её на руки и, не раздумывая, прыгнул с берега прямо в воду. Принцесса взвизгнула от восторга, и уже в следующее мгновение они скрылись под водой, а когда вынырнули, она вдруг сообразила, что даже не смогла засмеяться, настолько у неё захватило дух.

– Тебе понравилось падать? – спросил принц.

Принцесса удивлённо посмотрела на него.

– Это называется «падать»? Тогда это самая весёлая забава в моей жизни, – призналась она. – Подумать только, я единственный человек в папином королевстве, который не может упасть!

И в эту секунду принцесса стала почти печальной.

– Я был бы счастлив падать с тобой, когда ты только захочешь, – горячо сказал принц.

– Ну, я не знаю, – она немного засомневалась. – Возможно, это не совсем прилично. А впрочем, раз уж мы вместе упали, давай вместе и поплаваем.

Так они и сделали. Они плавали, ныряли, гонялись друг за другом до тех пор, пока не услышали на берегу встревоженные голоса придворных, которые разыскивали королевскую дочь.

– Мне пора домой, – вздохнула принцесса. – Жалко, всё было так здорово!

– Я тоже так думаю, – согласился принц. – Но мне-то хорошо, у меня нет дома. По крайней мере, я не знаю, в какой он стороне.





– Послушай, – вдруг оживилась принцесса, – давай-ка разыграем их! Видишь, вон там горит зелёный свет? Это светится окно моей спальни. Мы тихонько подплывём к моему балкону, а потом ты толкнёшь меня вверх, чтобы я могла за него уцепиться. Я проберусь в свою комнату, а они пускай ищут меня хоть до утра.

Принц галантно согласился, и молодые люди поплыли к дворцу.

– А завтра вечером ты придёшь на озеро? – спросил принц.

– Непременно. То есть, нет, не приду. А впрочем, может быть.

Согласитесь, довольно странный ответ дала принцесса. Но юноша был достаточно умным, чтобы не настаивать на более точном ответе. Он легонько подтолкнул девушку к балкону и только шепнул ей:

– Ты не отвечай...

Принцесса медленно поднялась к своему балкону, ухватилась за перила и скользнула к себе в комнату, а принц повернулся и поплыл прочь. На берегу он разыскал свои камзол и шпагу, а затем устроил себе постель из сухой травы и листьев и крепко заснул, не обращая внимания на голод. Всю ночь ему снилось, как они с принцессой плавают в озере.

Глава десятая

ПРИ СВЕТЕ ЛУНЫ

На следующий день рано утром принц поспешил к озеру и увидел там принцессу. Правда, теперь она была не одна. Вместе с ней находились король с королевой и многочисленная свита. Вся эта большая компания каталась на лодках и прогулочных яхтах. Принц стал с тоской мечтать о том, чтобы поплескаться в озёрной воде вместе с принцессой. К сожалению, ждать ему пришлось до самых сумерек – только тогда компания начала понемногу собираться восвояси.





Наконец на озере осталась только лодочка принцессы. Девушка приказала лодочнику возвращаться без неё, и вскоре от всей блестящей компании, развлекавшейся на озере, осталось лишь белое пятнышко на волнах. Тогда принц вышел на берег и запел.

О, лебедь белоснежная, волнующая нежная,
Послушна будь волне.

Волна, скорее, дальняя, прозрачная, хрустальная,
Неси её ко мне!

Не успел принц допеть свою песню, как принцесса уже подплыла к тому месту, где он сидел.

– Не хочешь ли ты, принцесса, упасть со мной ещё раз? – спросил он.

– Да, принц, если ты не против.

– Откуда ты узнала, что я принц? – спросил юноша.

– Ты очень милый молодой человек, такими бывают только принцы, – ответила она.

– Так давай, принцесса, спрыгнем отсюда.

Гора, на которой они стояли, была выше, чем та, откуда они прыгали вчера. Поэтому и прыжок получился куда лучше. Принцесса пришла в восторг, и молодые люди ещё долго наслаждались, плавая вместе. Взошедшая луна принесла им новые удовольствия. Всё вокруг в её свете выглядело по-другому, странно и необычно.



Юный принц был так околдован принцессой, что влюбился без памяти. Но едва он начинал говорить с ней о любви, она смотрела на него своими красивыми глазами и смеялась. Правда, выглядела девушка при этом несколько озадаченной, словно пыталась понять, о чём он говорит. Стоило же ей выбраться из воды, как она резко менялась, становилась насмешливой и неприступной. И принц как-то раз сказал себе: «Если я на ней женюсь, то ничего хорошего из этого не получится. Нам придётся стать дельфином и русалкой и сразу уплыть в море».

Глава одиннадцатая

ОСУШИ ЕГО ДО ДНА!

Однажды во время купания принцессе показалось, что озеро стало не таким глубоким, как всегда. Она отметила уровень воды в озере и каждый день стала проверять, не отступает ли вода. Ужасное предположение подтвердилось – озеро медленно, но неуклонно высыхало.

От огорчения принцесса больше не могла купаться и постепенно сама начала сохнуть от смертной тоски. Все близкие говорили, что принцесса не проживёт и часа после того, как озеро окончательно исчезнет. По всему королевству был зачитан указ, в котором говорилось, что того, кто узнает причину высыхания озера, ждёт поистине



королевская награда. Многие пытались её заслужить, а придворные мудрецы Хум Друм и Копи Кек обратились за помощью к самым замысловатым законам физики и метафизики, но тоже ничего не добились.

А причиной всех этих бед была, как следовало догадаться, сестра короля. Ведьма узнала о том, что принцесса получает огромное наслаждение, купаясь в озере, и пришла в бешенство.

– Но ничего, – сказала она сама себе. – Я это дело скоро исправлю. Король и его подданные умрут от жажды!

И ведьма захохотала так зловеще, что даже у её чёрного кота шерсть встала дыбом от страха. Потом злая старуха взяла засушенные водоросли, бросила их в кадку с водой, посыпала каким-то порошком и размешала всё своей рукой, бормоча при этом заклинания. Вода в кадке забурлила, и над поверхностью показались голова и туловище огромного змея. Отвратительное чудовище выползло из кадки и обвилось злою колдунью своим гибким страшным туловищем. Лишь немногие знают, что этого монстра звали Белый Змей Мрака.

После этого колдунья взяла связку старых-пре-старых ржавых ключей и направилась в подвал. Она открыла не меньше сотни дверей, пока не очутилась в огромной пещере. Крыша этой пещеры была дном того самого озера, в котором так любила купаться дочь короля.





Ведьма сняла с себя змея и взяла его за хвост. Змей выпрямился так, что его голова поднялась до самого потолка, а зубы впились прямо в каменный свод.

– Правильно, мой красавец! – вскричала колдунья. – Осуши его до дна!

Она отпустила хвост змея, и тот остался висеть на потолке. А колдунья уселась на большом камне и принялась вязать, бормоча при этом какие-то заклинания. Так продолжалось семь дней и ночей. А на восьмой день змей, будто утомившись, отвалился от камня и быстро начал уменьшаться в размерах, пока не превратился опять в сушёные водоросли. Тогда ведьма встала, подобрала этот сухой комок, положила его в карман фартука, а потом поспешила в обратный путь, злорадно прислушиваясь к шуму льющейся сверху воды.

Но и этого ей показалось недостаточно. Озеро могло высыхать очень долго, если больше ничего не делать. Поэтому следующей ночью колдунья налила в бутылку воды из той самой кадки, в которой она оживила змея, и обошла вокруг озера. Произнося страшные заклинания, она капнула по несколько капель своей воды в каждый источник, впадавший в озеро. На следующий день никто уже не мог услышать шума водопадов. Русла ручьёв и рек пересохли. И все дети в королевстве стали горько плакать, вот только слёз у них не было.





Глава двенадцатая

ГДЕ ЖЕ ПРИНЦ?

Принц больше не виделся с принцессой, так как королевская дочь перестала купаться по ночам. Юноша выходил на высокий берег, пел печальные песни и тщетно искал взглядом свою «русалку». Наконец и он заметил, что вода в озере убывает. Принц решил узнать, что происходит.

Он переоделся так, чтобы его нельзя было узнать, и направился напрямик в королевский дворец на приём к канцлеру. Молодой человек умолял назначить его на должность чистильщика башмачков принцессы. Канцлер был человеком мудрым и понимал, что неизвестно, откуда придёт решение проблем и кто их решит, поэтому отказывать никому не стоит. Так наш принц стал чистильщиком обуви королевской дочери, но увидеться с ней ему никак не удавалось.

Принцесса заперлась у себя в покоях, приказав занавесить шторами все окна. О принце она даже не думала. После того как в озере не стало воды, несчастная принцесса забыла о том, как наслаждалась купанием с прекрасным незнакомцем.

В конце концов, от озера ничего не осталось, кроме нескольких небольших водоёмов на месте самых глубоких ям. Случилось так, что несколько ребятшек бродили по краю одного такого водоёма в самом центре озера. Вдруг на дне что-то блес-



нуло. Один мальчуган нырнул за этим странным предметом и вытащил его. Это оказалось золотое блюдо, покрытое письменами. Дети отнесли его в королевский дворец, и на одной стороне находки прочитали такие строки:

Ценою жизни можно жизнь спасти,
Любовь поможет волны обрести.

Король и придворные задумались, что бы это значило. Но потом они перевернули блюдо и уви-



дели надпись, которая немного объяснила смысл первой. Вот что там говорилось:

«Если озеро иссякнет, необходимо разыскать дыру, через которую уходит вода. Отверстие нужно закрыть телом живого человека, который добровольно согласится принести себя в жертву. Лишь тогда озеро наполнится, когда он сам, по собственному желанию, отдаст за него свою жизнь. Все остальные средства бессильны. Если народ не сможет найти ни одного героя, значит, народу настало время исчезнуть с лица земли».

Глава тринадцатая

А ВОТ И Я!

Это откровение привело короля в отчаяние. Как отыскать того, кто согласится пожертвовать собой по своей воле? Однако нельзя было терять времени, потому что принцесса уже давно не вставала с постели, ничего не ела и просила только попить озёрной водички, которая теперь стала не очень пригодной для питья.

Король приказал, чтобы во всех уголках королевства вывесили текст, начертанный на удивительном золотом блюде. Принц, узнав о пророчестве, задумался: «Принцесса умрёт, если я не пожертвую собой. А жизнь без неё для меня ничего не значит. Получается, что я ничего не потеряю, если умру



ради спасения принцессы. И в мире станет ещё больше красоты и счастья, жаль только, что я этого не увижу... (В этом месте бедный принц вздохнул.) Я попрошу, чтобы принцесса была рядом, разве мне откажут в последней просьбе? Значит, я смогу увидеть её ещё раз. Может, она позволит поцеловать себя? И я умру, глядя в её глаза. Зато озеро станет ещё лучше прежнего, а к людям вернётся красота. Решено! Я готов». Отбросив сомнения, принц поцеловал туфельку возлюбленной и поспешил в королевские покои.

Король очень не любил, когда его беспокоили в неурочное время. Услышав стук в дверь, он разгневался. А увидев на пороге всего лишь юного чистильщика обуви, тут же выхватил шпагу, собираясь достойно наказать наглеца.

– Ваше величество, успокойтесь, я готов закупорить вашу большую бутылку, – спокойно сказал принц.

– Ты что, парень, с ума сошёл? – король приготовился нанести разящий удар.

– Я заткну ваше прохудившееся озеро.

Тут королю пришло в голову, что легкомысленно убивать единственного человека, готового помочь государству в непростой ситуации. К тому же, когда всё окончится, этот наглый мальчишка и так умрёт.

– Ага! – сказал его величество и засунул шпагу в ножны.



– Но у меня есть одно условие...

– Что? – воскликнул король. – Ты ставишь мне условия? Да как ты смеешь?

– Ну, как угодно, – спокойно ответил принц. – Извините, что помешал.

– Убирайся прочь, негодяй! Найдутся и другие, кто будет рад отобрать у тебя эту честь!

– Ваше величество, вы знаете, что будет не просто найти того, кто согласится поменяться со мной местами.

Король почувствовал, что юноша, пожалуй, прав, а он хватил через край.

– Ладно, – проворчал он. – Какое условие?

– Пусть принцесса, ваша дочь, побудет рядом со мной, пока будет подниматься уровень воды в озере. А как только вода поднимется до моих глаз, она может быть свободна.

– Что же ты мне сразу не сказал? – воскликнул король. – Столько шума из-за такого пустяка. Иди пообедай, а я пока прикажу слугам разыскать нужное место.

Король кликнул гвардейцев и приказал сейчас же отправиться на поиски дыры в озёрном дне. Вскоре отверстие было найдено. Оно было треугольной формы и находилось в самом центре озера в той самой луже, где нашли золотое блюдо с пророческой надписью.



Глава четырнадцатая

ОЧЕНЬ ЛЮБЕЗНО С ТВОЕЙ СТОРОНЫ

Принц переоделся к предстоящему событию, поскольку собирался умереть как настоящий принц, а не чистильщик обуви. А принцесса, услышав о том, что нашёлся человек, готовый умереть ради неё, пришла в такой восторг, что вспорхнула с кровати и заплясала от радости.

Служанки поспешно одели королевскую дочь и доставили на берег озера. Там, возле небольшой лужицы, её ждала лодка. Принцессу уложили на подушки, поставили в лодку вино, фрукты и разные яства и натянули навес для защиты от солнечных лучей.

Через несколько минут привели принца. Принцесса тут же его узнала, но не подала виду. Теперь, когда всё было готово, оставалось решить, а как, собственно, закрыть дыру? Принц поразмыслил и опустил ноги в отверстие, куда уходила вода, сел на краю, а руками закрыл оставшиеся два угла дыры. Решив встретить свою судьбу в таком неудобном положении, он оглянулся на придворных и сказал:

– А теперь вы можете идти.

Придворные послушались и ушли. Тут на камень плеснула небольшая волна и замочила колени принца. Но он не обратил на это внимания. Он запел, и в его песне были такие слова:





Жизнь без любви подобна пустыне,
Где нет ни морей, ни рек, ни ручьёв.
Пусть сердце твоё наполняется ныне
Любовью, как озеро, до краёв!

– Очень любезно с твоей стороны, принц, пожертвовать собой, – спокойно сказала принцесса.

Юноша и вида не подал, как расстроился из-за того, что принцесса не обращает на него никакого внимания и не испытывает никакой жалости. Между тем вода поднялась выше его колен.

– Извини, принцесса, тебе придётся меня покормить, – сказал принц. – Если только я оторву руки от дыры на дне, вся вода тут же снова уйдёт.

Принцесса тотчас принялась кормить юношу. Когда она подносила к его губам вино или бисквиты, он ухитрился несколько раз поцеловать кончики её пальцев. Принцесса и виду не подала, что обратила на это внимание, но принц почувствовал себя значительно лучше.

Постепенно наступил вечер, солнце село, и взошла луна. Волны всё чаще плескались у камня, а вода поднялась юноше до пояса.

– Слушай, а давай поплаваем? – предложила принцесса. – Мне кажется, воды уже набралось вполне достаточно.

– Я больше никогда не смогу с тобой плавать, – ответил принц.



– Ах, да! Я забыла, – сказала она и замолчала.

Вода всё прибывала и понемногу скрывала влюблённого юношу. Волны уже плескались у его шеи.

– Ты поцелуешь меня, принцесса? – спросил несчастный юноша.

Принцесса больше не была беззаботной и равнодушной.

– Да, поцелую, – ответила она и нежно прильнула к его прохладным губам.

Когда она вновь выпрямилась, принц улыбнулся и сказал:

– Спасибо. Теперь я умру счастливым.

Вода поднялась юноше до подбородка, он плотно сжал губы, чтобы не захлебнуться раньше времени. Увидев это, принцесса ощутила у себя в груди какое-то неведомое прежде чувство. А принц повыше поднял голову и дышал теперь только через нос, потому что озёрная вода закрыла ему рот. Принцесса словно обезумела. В глазах её



мелькнул страх, и последнее, что увидел принц, – это отражение луны в глазах его возлюбленной. В следующее мгновение из-под воды вырвались пузырьки. И тогда принцесса закричала от ужаса и прыгнула из лодки в озеро. Она схватила юношу поперёк груди и дёрнула вверх. Ей удалось поднять над водой голову принца, но он уже не дышал.

Как принцесса смогла затащить юношу в лодку, она и сама потом не смогла бы сказать, потому что сразу упала на дно лодки без чувств. А когда пришла в себя, сразу схватилась за вёсла и начала грести к берегу. К этому времени на берегу собралась целая толпа придворных. Она тут же приказала им отнести принца в свою комнату, растопить камин и позвать докторов.

Доктора так и не появились, поэтому возле принца остались только принцесса и её старая нянюшка. К счастью, нянюшка была мудрой женщиной и знала, что нужно делать в таких случаях. Она растёрла принца всеми мазями, которые только имелись во дворце, дала ему все микстуры и порошки, но... ничего не помогало.

Так прошла целая ночь. С первыми лучами зари няня и королевская дочь потеряли надежду и поняли, что больше ничего не поможет. Но когда солнце встало, принц открыл глаза и вздохнул полной грудью...





Глава пятнадцатая
ПОСМОТРИТЕ, ДОЖДЬ!

Увидев, что принц жив, принцесса упала на пол и разрыдалась. А потом пошёл дождь, да такой, какого ещё никто никогда не видел в том королевстве! На небе светило яркое солнышко, и большие капли дождя падали на землю и сверкали как бриллианты. А над самым дворцом раскинулась огромная радуга. С гор потекли потоки воды, озеро стремительно наполнилось, и если бы не отверстие на дне, то, пожалуй, вся страна оказалась бы затопленной.

Но принцесса не обращала внимания на озеро. Она лежала на полу и плакала. Когда все понем-

ногу начали приходить в себя, принцесса, всё ещё всхлипывая, попыталась подняться с пола, но не смогла! В конце концов ей удалось встать на ноги, но она тут же упала. Услышав звук падения, её старая нянюшка издала крик восторга:

– Моё дорогое дитя! Она обрела вес!

– Да? Так вот что это такое? – изумлённо сказала принцесса, морщась и потирая ушибленные коленки. – Что-то мне это вовсе не понравилось.

– Ура! – всё ещё лежа на кровати, закричал принц. – Если принцесса поправилась, то и я тоже. А как там озеро?

– Полным-полнёхонько, – отозвалась нянюшка.

– Получается, что теперь все счастливы!

– Это правда, – сказала принцесса и всхлинула.

Этот дождливый день стал самым праздничным в королевстве. Разумеется, принц и принцесса были тут же помолвлены. Правда, принцессе, прежде чем сыграть свадьбу по всем правилам, пришлось довольно долго учиться ходить. А в её возрасте это оказалось не так просто, она постоянно падала, и ей было больно.

– Неужели это и есть та самая сила тяжести? – воскликнула в сердцах принцесса, после того как принц в очередной раз поднял её с пола.

– Нет, нет, любовь моя, – заверил её принц.

Он подхватил принцессу на руки, понёс её, как



маленького ребёнка, и поцеловал: – Вот это – сила тяжести.

– А-а-а, ну тогда ладно, – успокоилась принцесса. – Тогда я ничего против неё не имею.

Озеро больше никогда не пересыхало. Более того, со временем крыша той пещеры, куда оно вытекало, разрушилась, и озеро стало глубже в два раза. Подземные воды размыли фундамент дворца, в котором жила сестра короля, он обрушился, и старую ведьму завалило руинами. Никто, конечно, не стал её оттуда выкапывать, так что она так и лежит там по сей день.

Принц и принцесса жили с тех пор вместе и были очень счастливы. У них были короны из чистого золота и великолепные поистине королевские одежды. А ещё у них родились чудесные дети, мальчики и девочки, которые тоже, как ни странно, оказались все сплошь принцами и принцессами. Только в отличие от их матери про них никто не мог сказать, что они потеряли хоть грамм собственного веса.





Глава 1. Как! Нет детей?	3
Глава 2. Почему меня не пригласили?	4
Глава 3. Она не может быть нашей дочерью	5
Глава 4. Где она?	8
Глава 5. Что же делать?	10
Глава 6. Она слишком много смеётся	12
Глава 7. Попытка разобраться	14
Глава 8. Капля воды	17
Глава 9. Брось меня обратно!	19
Глава 10. При свете луны	26
Глава 11. Осуши его до дна!	29
Глава 12. Где же принц?	34
Глава 13. А вот и я!	36
Глава 14. Очень любезно с твоей стороны	39
Глава 15. Посмотрите, дождь!	44



Литературно-художественное издание
Серия «Читаем сами»

Джордж Макдональд

НЕВЕСОМАЯ ПРИНЦЕССА

Сказка

Редактор *Е. Н. Агинская*
Дизайн обложки *Е. В. Михалкиной*
Технический редактор *С. В. Лишанков*
Корректор *Е. Н. Ильина*

ЕАС

Формат 70x90/16. Бумага офсетная.
Печать офсетная. Печ. л. 3.

«РУСИЧ». Лицензия ИД №04277 от 15.03.2001
214016, Смоленск, ул. Соболева, 7
E-mail: salerus-smol@rambler.ru – отдел реализации
тел. (4812) 68-36-87, 68-36-86, 21-41-00

Сведения о подтверждении соответствия издания требованиям
согласно законодательству РФ о техническом регулировании
можно получить на сайте по адресу www.russitch.ru



Читаем сами

НЕВЕСОМАЯ ПРИНЦЕССА



ISBN 978-5-8138-1327-6



9 785813 813276